

## EXTRADITION

*Protocol signed at Washington December 6, 1904, amending Spanish  
text of treaty of April 6, 1904*

*Senate advice and consent to ratification December 15, 1904*

*Ratified by Cuba January 16, 1905*

*Ratified by the President of the United States January 24, 1905*

*Ratifications exchanged at Washington January 31, 1905*

*Entered into force January 31, 1905*

*Proclaimed by the President of the United States February 8, 1905*

*Article II of treaty supplemented by additional treaty of January 14,  
1926<sup>1</sup>*

33 Stat. 2273; Treaty Series 441

### PROTOCOL

The undersigned, the Secretary of State of the United States of America and the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Cuba, being duly authorized, have agreed to modify the Spanish text of sections 1, 3, 5, 6, 7, 14 and 16 of the Article II of the Treaty of Extradition signed on the 6th of April, 1904,<sup>2</sup> by substituting them by the following, in conformity with the amendments which were adopted by the Senate of the Republic of Cuba, with a view to making the said Spanish text correspond more closely with the English text, and to a more exact definition of the crimes and offenses therein specified, in the technical terms of the Cuban law.

### ARTÍCULO II

1. Homicidio, incluso los delitos designados en el Código Penal de Cuba con los nombres de asesinato, parricidio, infanticidio y envenenamiento, homicidio voluntario; el delito frustrado ó la tentativa de cualquiera de ellos.

3. Robo, entendiéndose por tal la sustracción de dinero, mercancías, documentos ú otra propiedad ajena, empleando para ello fuerzo, violencia ó intimidación; y el acto de asaltar la casa de otro de noche con escalamiento ó fractura y con la intención de cometer un delito; robo en casa habitada y robo en establecimiento comercial ó industrial.

<sup>1</sup> TS 737, *post*, p. 1136.

<sup>2</sup> TS 440, *ante*, p. 1129.

5. La fabricación de moneda falso, bien sea ésta metálica ó en papel, títulos ó cupones falsos de la Déuda Pública, billetes de Banco ú otros instrumentos de crédito público, de sellos, de timbres, cuños y marcas falsas de Administraciones, del Estado ó Públcas y la expedición, circulación ó uso fraudulento de cualquiera de los objetos mencionados.

6. Malversación de fondos públicos cometida por empleados públicos ó depositarios, defraudación realizada por personas á sueldo ó salario en perjuicio de aquel que lo tiene á su servicio, obtener dinero, valores ú otros bienes muebles por maquinaciones ó artificios cuando estos delitos estén penados por las leyes de ambos países y el valor de lo obtenido no sea menor de doscientos pesos en oro.

7. Fraude ó defraudación (ó el delito correspondiente definido en el Código Penal de Cuba como defraudación) por un depositario, banquero, agente, factor ú otra persona que administre bienes ó que proceda por encargo de otra ó director ó miembro ó funcionario de una compañía, cuando las leyes de ambos países declaren punible dicho acto y el valor de lo defraudado no sea menor de doscientos pesos.

14. Rapto, secuestro de menores ó adultos, entendiéndose por tal el hecho de apoderarse de una ó más personas, ó de detenerlas para exigir de ellas ó de sus familias dinero por su rescate, ó para cualquier otro fin ilícito.

16. Obtener por medio de amenazas de hacer daño, dinero, valores ú otra propiedad mueble.

The present Protocol shall be submitted for approval to the Senate of the United States of America.

Done at the City of Washington this 6th day of December in the year 1904.

JOHN HAY

[SEAL]

GONZALO DE QUESADA

[SEAL]